

Bruksela, dnia 8.10.2013
COM(2013) 689 final

ZAŁĄCZNIK

ZAŁĄCZNIK

do

WNIOSKU DOTYCZĄCEGO DECYZJI RADY

w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej porozumień w formie wymiany listów między Unią Europejską a Związkiem Australijskim, Federacyjną Republiką Brazylii, Specjalnym Regionem Administracyjnym Hongkong Chińskiej Republiki Ludowej, Republiką Indii, Japonią i Kanadą na podstawie art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) z 1994 r. odnoszącego się do zmian zobowiązań zawartych w listach koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w ramach procesu ich przystąpienia do Unii Europejskiej

ZAŁĄCZNIK

do

WNIOSKU DOTYCZĄCEGO DECYZJI RADY

w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej porozumień w formie wymiany listów między Unią Europejską a Związkiem Australijskim, Federacyjną Republiką Brazylii, Specjalnym Regionem Administracyjnym Hongkong Chińskiej Republiki Ludowej, Republiką Indii, Japonią i Kanadą na podstawie art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) z 1994 r. odnoszącego się do zmian zobowiązań zawartych w listach koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w ramach procesu ich przystąpienia do Unii Europejskiej

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Unią Europejską a XXXXX na podstawie art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) z 1994 r. odnoszące się do zmian zobowiązań zawartych w listach koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List Unii Europejskiej

Miejscowość, data

Szanowny Panie!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej mam zaszczyt przekazać Panu załączony wspólny list oraz projekt sprawozdania z wyników negocjacji przeprowadzonych zgodnie z art. XXI ust. 2 lit. a) GATS.

Sprawozdanie zawiera dwa załączniki: 1) zmiany proponowane w powiadomieniach oraz 2) elementy uzgodnione w sprawie pakietu wyrównań.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Mam zaszczyt zaproponować, aby w takim przypadku niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a XXXXX („porozumienie”).

Jeśli wyrazi Pan zgodę na powyższe, pragnę zaproponować, aby podpisał Pan wspólny list, parafował sprawozdanie załączone do niniejszego listu i odesłał te dokumenty, które ja następnie podpiszę, parafuję i odeślę do Sekretariatu WTO, zgodnie z procedurami WTO.

Z wyrazami szacunku

W imieniu Unii Europejskiej

Miejscowość, data

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia [...] r. o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej mam zaszczyt przekazać Panu załączony wspólny list oraz projekt sprawozdania z wyników negocjacji przeprowadzonych zgodnie z art. XXI ust. 2 lit. a) GATS.

Sprawozdanie zawiera dwa załączniki: 1) zmiany proponowane w powiadomieniach oraz 2) elementy uzgodnione w sprawie pakietu wyrównań.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Mam zaszczyt zaproponować, aby w takim przypadku niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a XXXXX („porozumienie”).

Jeśli wyrazi Pan zgodę na powyższe, pragnę zaproponować, aby podpisał Pan wspólny list, parał sprawozdanie załączone do niniejszego listu i odesłał te dokumenty, które ja następnie podpiszę, parałuję i odeślę do Sekretariatu WTO, zgodnie z procedurami WTO.”

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że Rząd mojego kraju zgadza się z treścią powyższego listu.

Z wyrazami szacunku

W imieniu XXXXX

Wspólny list

Unii Europejskiej, z jednej strony, i XXXXX, z drugiej strony, na podstawie pkt 5 procedur wykonania art. XXI Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) (S/L/80 z dnia 29 października 1999 r.), odnoszący się do proponowanych zmian w listach koncesyjnych GATS Unii Europejskiej (zwanej dalej „UE”) w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

W dniu 22 października 2007 r. Unia Europejska („UE”) przedstawiła komunikat na podstawie art. V GATS (rozesłany jako dokument S/SECRET/11 z dnia 30 października 2007 r.¹), w którym powiadomiła o zamiarze zmiany szczegółowych zobowiązań zawartych w wykazie załączonym do komunikatu, na podstawie art. V ust. 5 GATS i zgodnie z art. XXI ust. 1 lit. b) GATS.

W następstwie przedstawienia tego komunikatu XXXXX przedstawił(a) swoje roszczenie na podstawie art. XXI ust. 2 lit. a) GATS (XXXX). UE i XXXXX przystąpiły do negocjacji na podstawie art. XXI ust. 2 lit. a) GATS w odniesieniu do dokumentu S/SECRET/11.

W odniesieniu do procedury wszczętej powiadomieniem zawartym w dokumencie S/SECRET/11 pierwotny okres negocjacji, który zakończył się dnia 14 marca 2008 r., został przedłużony (za obopólną zgodą) trzynastcie razy (do dnia 25 kwietnia 2008 r., 6 czerwca 2008 r., 6 października 2008 r., 9 stycznia 2009 r., 27 marca 2009 r., 26 czerwca 2009 r., 31 stycznia 2010 r., 30 września 2010 r., 30 czerwca 2011 r., 29 czerwca 2012 r., 15 stycznia 2013 r., 15 lipca 2013 r. i, ostatnio, do dnia 15 stycznia 2014 r.). W następstwie tych negocjacji UE i XXXXX osiągnęły porozumienie dotyczące wyrównań związanych ze zmianami wskazanymi w dokumencie S/SECRET/11.

Sprawozdanie dotyczące wyników tych negocjacji, załączone do niniejszego listu, obejmuje 1) zmiany proponowane w powiadomieniu, o którym mowa powyżej, oraz 2) wyrównania uzgodnione w odniesieniu do zmian zgłoszonych w dokumencie S/SECRET/11.

Niniejsze pismo wraz z załącznikami I i II do sprawozdania załączonego do tego pisma stanowią porozumienie między UE a XXXXX w odniesieniu do dokumentu S/SECRET/11 do celów art. XXI ust. 2 lit. a) GATS i procedur zawartych w pkt 5 i 6 dokumentu S/L/80.² Porozumienie to nie może być interpretowane jako zmieniające unijne listy odstępstw od artykułu II. Porozumienie to nie może być interpretowane jako wpływające na prawa i obowiązki Stron wynikające z art. VIII GATS.

Z myślą o zapewnieniu zgodności z procedurami, o których mowa w pkt 20 do 22 dokumentu S/L/80, po zakończeniu swoich wewnętrznych procedur zatwierdzenia UE roześle, w formie projektu skonsolidowanej listy koncesyjnej, za pośrednictwem Sekretariatu, zmiany i wyrównania określone w niniejszym porozumieniu w celu ich zatwierdzenia. Projekt listy koncesyjnej wynikać będzie ze scalenia obowiązujących list koncesyjnych UE i z zawarcia w tej liście zarówno zmian zobowiązań zgłoszonych przez UE w ramach dokumentu S/SECRET/11, jak i wyrównań uzgodnionych między UE a XXXXX.

Zgodnie z pkt 20 dokumentu S/L/80 zatwierdzona lista koncesyjna wejdzie w życie po upływie 45 dni od jej rozesłania, o ile żaden Członek nie zgłosi sprzeciwu, twierdząc, że projekt listy koncesyjnej nie odzwierciedla wiernie wyników działania na podstawie art. XXI lub że zmiany zawarte w projekcie listy koncesyjnej wykraczają poza te zgłoszone

¹ Sprostowanie rozesłane jako dokument S/SECRET/11/corr.1 z dnia 26 listopada 2007 r.

² Niniejsze porozumienie nie może być interpretowane jako przesądzające o wyniku odrębnych dyskusji w ramach WTO, które dotyczą klasyfikacji usług telekomunikacyjnych (podstawowych usług telekomunikacyjnych i usług o wartości dodanej).

pierwotnie. W związku z powyższym zmiany zaproponowane w dokumencie S/SECRET/11 nie wejdą w życie do momentu wejścia w życie wszystkich wyrównań wskazanych w załączniku II.

Niniejsze porozumienie sporządzone jest w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Stałe Przedstawicielstwo Unii Europejskiej
przy Światowej Organizacji Handlu

Sporządzono w

Data:

Stałe Przedstawicielstwo XXXXX przy
Światowej Organizacji Handlu

Sporządzono w

Data:

Sprawozdanie

z wyników negocjacji przeprowadzonych zgodnie z art. XXI ust. 2 lit. a) Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS) odnoszących się do proponowanych zmian w listach koncesyjnych GATS Unii Europejskiej (zwanej dalej „UE”) w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

Zgodnie z pkt 5 procedur wykonania art. XXI GATS (dokument S/L/80 z dnia 29 października 1999 r.) UE przedstawia następujące sprawozdanie:

1. W dniu 22 października 2007 r. UE przedstawiła komunikat na podstawie art. V GATS (rozesłany jako dokument S/SECRET/11 z dnia 30 października 2007 r.³), w którym powiadomiła o zamiarze zmiany szczegółowych zobowiązań zawartych w wykazie załączonym do komunikatu, na podstawie art. V ust. 5 GATS i zgodnie z art. XXI ust. 1 lit. b) GATS.
2. XXXXX przedstawił(a) swoje roszczenie na podstawie art. XXI ust. 2 lit. a) GATS (XXXXX). UE i XXXXX przystąpiły do negocjacji na podstawie art. XXI ust. 2 lit. a) GATS w odniesieniu do dokumentu S/SECRET/11.
3. W odniesieniu do procedury wszczętej powiadomieniem zawartym w dokumencie S/SECRET/11 pierwotny okres negocjacji, który zakończył się dnia 14 marca 2008 r., został przedłużony (za obopólną zgodą) trzynastokrotnie (do dnia 25 kwietnia 2008 r., 6 czerwca 2008 r., 6 października 2008 r., 9 stycznia 2009 r., 27 marca 2009 r., 26 czerwca 2009 r., 31 stycznia 2010 r., 30 września 2010 r., 30 czerwca 2011 r., 29 czerwca 2012 r., 15 stycznia 2013 r., 15 lipca 2013 r. i, ostatnio, do dnia 15 stycznia 2014 r.).
4. W następstwie tych negocjacji UE i XXXXX osiągnęły porozumienie dotyczące wyrównań związanych ze zmianami wskazanymi w dokumencie S/SECRET/11. Załącznik I i II do niniejszego sprawozdania wraz pismem, do którego jest ono załączone, stanowią porozumienie między UE a XXXXX w odniesieniu do dokumentu S/SECRET/11 do celów art. XXI ust. 2 lit. a) GATS.⁴ Niniejsze porozumienie nie może być interpretowane jako zmieniające unijne listy odstępstw od artykułu II. Niniejsze porozumienie nie może być interpretowane jako wpływające na prawa i obowiązki Stron wynikające z art. VIII GATS.
5. Mając na uwadze powyższe kwestie, proponowane zmiany i uzgodnione wyrównania zostają wprowadzone do projektu skonsolidowanej listy koncesyjnej GATS UE, której brzmienie wynika ze scalenia obowiązujących list koncesyjnych UE i z zawarcia w tej liście zarówno zmian zobowiązań zgłoszonych przez UE w ramach dokumentu S/SECRET/11, jak i wyrównań uzgodnionych przez UE i XXXXX.
6. Z myślą o zapewnieniu zgodności z procedurami, o których mowa w pkt 20 do 22 dokumentu S/L/80, po zakończeniu swoich wewnętrznych procedur zatwierdzenia UE roześle, w formie projektu skonsolidowanej listy koncesyjnej, za pośrednictwem Sekretariatu, zmiany i wyrównania określone w niniejszym porozumieniu w celu ich zatwierdzenia. Projekt listy koncesyjnej wynikać będzie ze scalenia obowiązujących list koncesyjnych UE i z zawarcia w tej liście zarówno zmian zobowiązań

³ Sprostowanie rozesłane jako dokument S/SECRET/11/corr.1 z dnia 26 listopada 2007 r.

⁴ Niniejsze porozumienie nie może być interpretowane jako przesądzające o wyniku odrębnych dyskusji w ramach WTO, które dotyczą klasyfikacji usług telekomunikacyjnych (podstawowych usług telekomunikacyjnych i usług o wartości dodanej).

zgłoszonych przez UE w ramach dokumentu S/SECRET/11, jak i wyrównań uzgodnionych między UE a XXXXX.

7. Zgodnie z pkt 20 dokumentu S/L/80 zatwierdzona lista koncesyjna wejdzie w życie po upływie 45 dni od jej rozesłania, o ile żaden Członek nie zgłosi sprzeciwu, twierdząc, że projekt listy koncesyjnej nie odzwierciedla wiernie wyników działania na podstawie art. XXI lub że zmiany zawarte w projekcie listy koncesyjnej wykraczają poza te zgłoszone pierwotnie. W związku z powyższym zmiany zaproponowane w dokumencie S/SECRET/11 nie wejdą w życie do momentu wejścia w życie wszystkich wyrównań wskazanych w załączniku II.

ZAŁĄCZNIK I

Zmiany zgłoszone w dokumencie S/SECRET/11:

Zobowiązania horyzontalne

1. Dostęp do rynku: „Wszystkie państwa członkowskie UE: usługi uważane za usługi użyteczności publicznej na poziomie krajowym lub lokalnym mogą być przedmiotem monopoli publicznych lub wyłącznych praw przyznanych prywatnym podmiotom gospodarczym⁵”. Ta pozycja nie została ujęta na liście szczegółowych zobowiązań Bułgarii i Rumunii. To ograniczenie ma obecnie zastosowanie do wszystkich państw członkowskich.
2. Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego w zakresie oddziałów, agencji i przedstawicielstw w ramach sposobu 3: „Wszystkie państwa członkowskie WE: traktowanie przyznane spółkom zależnym (od przedsiębiorstw państw trzecich) utworzonym zgodnie z prawem państwa członkowskiego i posiadającym statutową siedzibę, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności wewnątrz Wspólnoty nie rozszerza się na oddziały lub agencje ustanowione w państwie członkowskim przez przedsiębiorstwo państwa trzeciego. Nie stanowi to jednak przeszkody dla państwa członkowskiego w rozszerzeniu tego traktowania na oddziały lub agencje ustanowione w innym państwie członkowskim przez spółkę lub przedsiębiorstwo z państwa trzeciego, jeżeli chodzi o ich funkcjonowanie na terytorium pierwszego państwa członkowskiego, jeżeli rozszerzenie nie zostało wyraźnie zabronione przez prawo wspólnotowe⁶”. Ta pozycja nie została ujęta na liście szczegółowych zobowiązań Bułgarii i Rumunii. To ograniczenie ma obecnie zastosowanie do wszystkich państw członkowskich.
3. Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego w zakresie spółek zależnych w ramach sposobu 3: „Wszystkie państwa członkowskie: traktowanie mniej korzystne może być przyznane spółkom zależnym (od przedsiębiorstw państw trzecich) utworzonym zgodnie z prawem państwa członkowskiego, które mają wyłącznie siedzibę statutową na terytorium Wspólnot, chyba że możliwe jest wykazanie, że posiadają one rzeczywiste i trwałe powiązania z gospodarką jednego z państw członkowskich⁷”. Ta pozycja nie została ujęta na liście szczegółowych zobowiązań Bułgarii i Rumunii. To ograniczenie ma obecnie zastosowanie do wszystkich państw członkowskich.
4. Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego w zakresie spółek zależnych w ramach sposobu 3: „Wszystkie państwa członkowskie, z wyjątkiem HU, PL: kwalifikowanie się do subsydiów przyznawanych przez Wspólnoty Europejskie lub państwa członkowskie może być ograniczone do osób prawnych ustanowionych na

⁵ Nota wyjaśniająca: usługi użyteczności publicznej istnieją w sektorach takich jak usługi doradztwa naukowego i technicznego, usługi związane z badaniami i rozwojem w kwestii nauk społecznych i humanistycznych, usługi badawcze i analizy technicznej, usługi związane ze środowiskiem naturalnym, usługi zdrowotne, usługi transportowe i usługi pomocnicze dla wszystkich środków transportu. Wyłączne prawa do takich usług są często przyznawane prywatnym podmiotom gospodarczym, na przykład podmiotom gospodarczym, które otrzymały koncesje od władz publicznych, podlegającym szczególnym zobowiązaniom co do świadczenia usług. Mając na uwadze, że obiekty użyteczności publicznej często istnieją również na szczeblu podcentralnym, szczegółowe i wyczerpujące listy dla poszczególnych sektorów są nieuzasadnione. Powyższe ograniczenia nie mają zastosowania do usług telekomunikacyjnych, informatycznych i innych z nimi powiązanych.

⁶ W odniesieniu do Austrii ma to również zastosowanie do sposobów 1 i 4.

⁷ W odniesieniu do Austrii ma to również zastosowanie do sposobów 1 i 4.

terytorium państwa członkowskiego lub jego geograficznej jednostki administracyjnej. Brak ograniczeń na subsydia na badania i rozwój. Świadczenie usług lub ich subsydiowanie w ramach sektora publicznego nie stanowi naruszenia niniejszego zobowiązania.

Wszystkie państwa członkowskie, z wyjątkiem AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HU, LT, LV, MT, PL, SE i SK: brak ograniczeń dla oddziałów ustanowionych w państwie członkowskim przez spółkę spoza Wspólnoty.

HU, PL: brak ograniczeń”.

Lista szczegółowych zobowiązań Bułgarii i Rumunii nie obejmowała ograniczenia dotyczącego subsydiów w ramach sposobu 3 ujętych na liście WE i ich państw członkowskich. Ograniczenie to rozszerzono obecnie na wymienione państwa członkowskie.

5. Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego w zakresie spółek zależnych w ramach sposobu 4: „Wszystkie państwa członkowskie, z wyjątkiem AT, PL: w zakresie, w jakim wszelkie subsydia są udostępniane osobom fizycznym, ich dostępność może być ograniczona dla obywateli państwa członkowskiego Wspólnot. AT, PL: Brak ograniczeń.” Lista szczegółowych zobowiązań Rumunii nie obejmowała ograniczenia dotyczącego subsydiów w ramach sposobu 4 ujętych na liście WE i ich państw członkowskich. Ograniczenie to rozszerzono obecnie na wymienione państwo członkowskie.

ZAŁĄCZNIK II
WYRÓWNANIE PRZEZ WE

- **Usługi telekomunikacyjne**
 - Dostosowanie zobowiązań Bułgarii i Rumunii do zobowiązań WE-25;
- **Usługi finansowe**
 - Poprawa zobowiązania Bułgarii i Rumunii w sektorze ubezpieczeń w następujący sposób:

W odniesieniu do Bułgarii:

Usługi finansowe

A. Usługi związane z ubezpieczeniami i usługi pokrewne

Sposób 3: usunięcie wymogu 5 lat w odniesieniu do oddziałów zagranicznych;

W odniesieniu do Rumunii

Usługi finansowe

A. Usługi związane z ubezpieczeniami i usługi pokrewne Reasekuracja i retrocesja

Sposób 1 i 2 Brak, usunięcie ograniczenia „z tym wyjątkiem, że reasekuracja na rynku międzynarodowym jest dozwolona tylko w przypadku, gdy ryzyko będące przedmiotem reasekuracji nie może być zlokalizowane na rynku krajowym.”

Następujące skróty są stosowane w celu oznaczenia państw członkowskich:

AT	Austria
BE	Belgia
BG	Bułgaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
DE	Niemcy
DK	Dania
EE	Estonia
EL	Grecja
ES	Hiszpania
FI	Finlandia
FR	Francja
HU	Węgry
IE	Irlandia
IT	Włochy
LT	Litwa
LU	Luksemburg
LV	Łotwa
MT	Malta
NL	Niderlandy
PL	Polska
PT	Portugalia
RO	Rumunia
SE	Szwecja
SI	Słowenia
SK	Słowacja
UK	Zjednoczone Królestwo